



CCSBT-EC/0710/14

## 16 Action Plan and Relationships with Non Members

### 行動計画及び協力的非加盟国との関係

#### Purpose

##### 目的

To consider the situation in relation Indonesia, other identified non member countries and the Action Plan.

行動計画のもとで特定されている国々に関しその状況を検討する。

#### Discussion

Since CCSBT10 activity under the Action Plan has been held in abeyance.

CCSBT10以降、行動計画の取組は中止されている。

After review of issues over the previous 3 years, CCSBT 13 again agreed that no action was required under the Action Plan.

過去3年にわたるレビューの後、CCSBT 13は改めて行動計画の取組は必要でないことに合意した。

#### Relationship with *Indonesia*

##### インドネシアとの関係

*Indonesia* has been invited to become a Member or Cooperating Non Member of the CCSBT but to date has declined to do so.

インドネシアは、CCSBTのメンバー又は協力的非加盟国に招聘されていたが、今まで辞退してきている。

Catch monitoring in *Indonesia* is continuing to indicate that Indonesian fishing vessels have moved on to the high seas from traditional fishing grounds.

インドネシアにおける漁獲モニタリングは、インドネシア漁船の伝統的漁場から公海への移動を引き続き示している。

Indonesia has indicated it will cooperate with the CCSBT although it is not exercising management control over the SBT fishery as it is a bycatch fishery.

インドネシアは、SBT漁業は混獲漁業であり管理規制が及ばないものの、CCSBTに協力していくとしている。

On 1 March 2007 after a request to the Secretariat from the Indonesian Government, the Australian Department of Foreign Affairs and Trade provided the Secretariat a copy of the certified true copy of the CCSBT Convention which was provided to the Indonesian Embassy in Canberra.

インドネシア政府からの事務局に対する要請後の 2007 年 3 月 1 日、オーストラリア外貿省は事務局に対しキャンベラのインドネシア大使館に手交された CCSBT 条約の認証謄本の写しを提供した。

The Australian Department of Foreign Affairs and Trade advised the Secretariat on 20 September 2007 that it would contact Indonesia in their role as depository of the CCSBT Convention.

オーストラリア外貿省は、2007 年 9 月 20 日、CCSBT 条約の寄託政府としてインドネシアと連絡をとる旨を、事務局に通知した。

The Secretariat was informed that the “Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia has sent a letter to President of Republic of Indonesia dated 3 September 2007 No. 202/PO/IX/2007/60/08/01 to issue a Presidential Decree for Indonesia to become a full member of CCSBT. We may consider this step as final step of the internal process required to become a full member of any International Organization.”

事務局は、“インドネシア共和国外務大臣は、インドネシアが CCSBT のフル・メンバーとなるための大統領命令の発出を求める文書を 2007 年 9 月 3 日付け文書番号 202/PO/IX/2007/60/08/01 で大統領に送付した。我が方としては、国際機関のフル・メンバーに必要となる国内手続きの最終段階にあると考えている”旨の通知を受けた。

These recent communications from *Indonesia* indicate that it may be close to finalising arrangements to take a formal position within the CCSBT.

インドネシアとの最近の連絡は、CCSBT における公式な立場を得るための最終的な手配が整いつつあることを示唆している。

## Relationship with other Non Members

その他の非加盟国との関係

In 2007 *Belize* was the only non-member country that has made enquiries to the Secretariat concerning opportunities to fish for SBT. These enquiries have not resulted in action by *Belize* authorities.

2007 年において、ベリーズは、SBT 漁獲の機会に関して、事務局に問い合わせをした唯一の非加盟国であった。ベリーズの当局が検討中のため、結論は出ていない。

## Action Plan

行動計画

Of the countries identified under the Action Plan, only *Indonesia* could be regarded as warranting attention under the Action Plan.

行動計画により把握されている国々のうち、インドネシアは注目に値する唯一の国である。

However, the actions comprehended by the action plan to ultimately take trade restrictive measures are already effectively in place. Through a combination of the authorised vessel list and the trade documentation scheme, the CCSBT is taking trade restrictive measures against *Indonesia*, which is no longer able to trade with CCSBT Members. Trade with the *United States* is also prohibited, which recognises the CCSBT trade documentation scheme

一方、最終的に貿易関連措置を講じるという行動計画に基づく取組が、既に効果的に実行されている。許可船リスト及び貿易証明書制度を通じ、CCSBTはインドネシアに対するCCSBTメンバーとの取引を禁じる貿易関連措置を発動している。また、米国との取引も禁止されているが、CCSBT貿易証明書制度を受け入れた格好である。

## **Recommendation**

### **勧告**

In these circumstances, and given current official Indonesian Government activity it is recommended that the Action Plan not be invoked for *Indonesia*.

かかる状況の下及びインドネシア政府の現在の公的な動きを前提とすると、インドネシアに対する行動計画を発動しないことが勧告される。

Members might also consider whether the Action Plan be de-activated in the light of the more effective combination of the CCSBT authorised vessel list and trade documentation scheme.

メンバーは、CCSBT許可船リスト及び貿易証明書制度のより効果的な関係の観点から、行動計画の効力をなくすか否かについて検討しうる。

## **For consideration**

### **検討のために**

## **Prepared by the Secretariat**

### **事務局作成文書**